

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 juillet 2021

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord
entre le Royaume de Belgique et
la Hongrie sur l'échange et
la protection mutuelle
des informations classifiées,
fait à Budapest le 21 septembre 2015**

SOMMAIRE

Pages

Résumé.....	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet.....	6
Avis du Conseil d'État.....	7
Projet de loi.....	11
Accord (version anglaise).....	12
Accord (version française).....	22
Accord (version néerlandaise).....	32

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juli 2021

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en
Hongarije inzake de uitwisseling en
wederzijdse bescherming
van geclassificeerde informatie,
gedaan te Boedapest op 21 september 2015**

INHOUD

Blz.

Samenvatting.....	3
Memorie van toelichting.....	4
Voorontwerp.....	6
Advies van de Raad van State.....	7
Wetsontwerp.....	11
Overeenkomst (Engelse versie).....	12
Overeenkomst (Franse versie).....	22
Overeenkomst (Nederlandse versie).....	32

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

05097

<i>Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 juillet 2021.</i>	<i>De regering heeft dit wetsontwerp op 8 juli 2021 ingediend.</i>
<i>Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 15 juillet 2021.</i>	<i>De “goedkeuring tot drukken” werd op 15 juli 2021 door de Kamer ontvangen.</i>

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkorting bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurd papier)

RÉSUMÉ

L'Accord établit un cadre général pour la protection et la sécurité des informations classifiées échangées par les deux Parties ou entre des contractants relevant de leur juridiction. L'Accord vise à garantir l'égalité de traitement des informations classifiées et à permettre, de ce fait, l'accès à leurs informations classifiées respectives.

L'Accord s'applique aux informations classifiées échangées ou produites dans l'intérêt des Parties. Les informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne ou de l'OTAN et marquées comme telles ne relèvent pas du champ d'application de l'Accord. Des accords distincts ont été conclus à cet effet entre ces organisations et leurs États membres.

Dans l'Accord, les Parties reconnaissent et s'engagent à appliquer les classifications qui précisent le niveau de protection. Les Parties ne peuvent utiliser les informations classifiées fournies à d'autres fins que celles pour lesquelles les informations en question ont été transmises. Les informations classifiées ne peuvent être divulguées à un État tiers, à une personne physique ou morale ayant la nationalité d'un État tiers ou à une organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité d'origine.

L'accès aux informations classifiées est limité aux personnes physiques et personnes morales en possession d'une habilitation de sécurité valable et qui ont le besoin d'en connaître le contenu pour remplir leurs obligations professionnelles. Par cet Accord, les deux Parties reconnaissent leurs habilitations de sécurité respectives. En outre, cet Accord régit les procédures de coopération et d'assistance mutuelle dans le cadre de la protection des informations classifiées.

SAMENVATTING

De Overeenkomst regelt het algemeen kader voor de bescherming en beveiliging van geclassificeerde informatie, die tussen de twee Partijen, of tussen contractanten onder hun jurisdictie, wordt uitgewisseld. De Overeenkomst heeft als doel een gelijkwaardige behandeling van geclassificeerde informatie te garanderen en daardoor toegang tot elkaars geclassificeerde informatie mogelijk te maken.

De Overeenkomst is van toepassing op geclassificeerde informatie uitgewisseld of verstrekt in van belang van de Partijen. Geclassificeerde informatie uitgewisseld in het belang van de Europese Unie of de NAVO en dusdanig gemarkeerd, valt niet onder deze Overeenkomst. Hiervoor werden aparte overeenkomsten afgesloten tussen deze organisaties en hun lidstaten.

In de Overeenkomst erkennen en handhaven de Partijen de classificatiegraden die het beschermingsniveau aanduiden. De partijen mogen de geclassificeerde informatie niet voor andere doeleinden gebruiken dan waarvoor ze werd verstrekt. Geclassificeerde informatie kan tevens niet worden vrijgegeven aan een derde staat, aan een natuurlijke of rechtspersoon met de nationaliteit van een derde staat of aan een internationale organisatie, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong.

De toegang tot geclassificeerde informatie is beperkt tot personen die in het bezit zijn van geldige veiligheidsmachtigingen en beschikken over een noodzaak tot kennisname om hun professionele opdracht te vervullen. Rechtspersonen dienen te beschikken over een veiligheidsmachtiging voor een vestiging. Door deze Overeenkomst erkennen beide Partijen elkaars veiligheidsmachtigingen. Daarnaast regelt deze Overeenkomst de procedures voor samenwerking en wederzijdse bijstand in het kader van de bescherming van geclassificeerde informatie.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Hongrie sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Budapest le 21 septembre 2015.

L'Accord établit un cadre général pour la protection et la sécurité des informations classifiées échangées par les deux Parties ou entre des contractants relevant de leur juridiction. L'Accord vise à garantir l'égalité de traitement des informations classifiées et à permettre, de ce fait, l'accès à leurs informations classifiées respectives.

L'Accord s'applique aux informations classifiées échangées ou produites dans l'intérêt des Parties. Les informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne ou de l'OTAN et marquées comme telles ne relèvent pas du champ d'application de l'Accord. Des accords distincts ont été conclus à cet effet entre ces organisations et leurs États membres.

Dans l'Accord, les Parties reconnaissent et s'engagent à appliquer les classifications qui précisent le niveau de protection. Les Parties ne peuvent utiliser les informations classifiées fournies à d'autres fins que celles pour lesquelles les informations en question ont été transmises. Les informations classifiées ne peuvent être divulguées à un État tiers, à une personne physique ou morale ayant la nationalité d'un État tiers ou à une organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité d'origine.

L'accès aux informations classifiées est limité aux personnes physiques et personnes morales en possession d'une habilitation de sécurité valable et qui ont le besoin d'en connaître le contenu pour remplir leurs obligations professionnelles. Par cet Accord, les deux Parties reconnaissent leurs habilitations de sécurité respectives. En outre, cet Accord régit les procédures de coopération et d'assistance mutuelle dans le cadre de la protection des informations classifiées.

*
* *

En date du 30 avril 2019 le Conseil d'État a donné son avis (Avis n° 65.634/4).

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De regering heeft de eer u de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Hongarije inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Boedapest op 21 september 2015, ter goedkeuring voor te leggen.

De Overeenkomst regelt het algemeen kader voor de bescherming en beveiliging van geclassificeerde informatie, die tussen de twee Partijen, of tussen contractanten onder hun jurisdictie, wordt uitgewisseld. De Overeenkomst heeft als doel een gelijkwaardige behandeling van geclassificeerde informatie te garanderen en daardoor toegang tot elkaars geclassificeerde informatie mogelijk te maken.

De Overeenkomst is van toepassing op geclassificeerde informatie uitgewisseld of verstrekt in van belang van de Partijen. Geclassificeerde informatie uitgewisseld in het belang van de Europese Unie of de NAVO en dusdanig gemarkeerd, valt niet onder deze Overeenkomst. Hiervoor werden aparte overeenkomsten afgesloten tussen deze organisaties en hun lidstaten.

In de Overeenkomst erkennen en handhaven de Partijen de classificatiegraden die het beschermingsniveau aanduiden. De partijen mogen de geclassificeerde informatie niet voor andere doeleinden gebruiken dan waarvoor ze werd verstrekt. Geclassificeerde informatie kan tevens niet worden vrijgegeven aan een derde staat, aan een natuurlijke of rechtspersoon met de nationaliteit van een derde staat of aan een internationale organisatie, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong.

De toegang tot geclassificeerde informatie is beperkt tot personen die in het bezit zijn van geldige veiligheidsmachtigingen en beschikken over een noodzaak tot kennisname om hun professionele opdracht te vervullen. Rechtspersonen dienen te beschikken over een veiligheidsmachtiging voor een vestiging. Door deze Overeenkomst erkennen beide Partijen elkaars veiligheidsmachtigingen. Daarnaast regelt deze Overeenkomst de procedures voor samenwerking en wederzijdse bijstand in het kader van de bescherming van geclassificeerde informatie.

*
* *

Op 30 april 2019 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (Advies nr. 65.634/4).

En date du 23 août 2019 le Comité Permanent de Contrôle des services de renseignements et de sécurité a rendu son avis. Le Comité n'avait aucune remarque particulière à formuler sur le projet de loi proposé.

Le Conseil d'État a signalé que l'Autorité nationale de Sécurité ne pourra être habilitée à "arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord" que moyennant un arrêté par lequel le Roi aura confié ce pouvoir à un fonctionnaire ou organe déterminé de cette Autorité, étant par ailleurs entendu que l'habilitation à arrêter de telles dispositions administratives respectera strictement les limites dans lesquelles un tel pouvoir peut être délégué à pareil fonctionnaire ou organe.

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

Op 23 augustus 2019 heeft het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten zijn advies gegeven. Het Comité had geen bijzondere opmerkingen bij het voorgestelde wetsontwerp.

De Raad van State heeft opgemerkt dat de Nationale Veiligheidsoverheid er alleen toe gemachtigd kan worden om, "met het oog op de effectieve toepassing van deze Overeenkomst (...) schriftelijk meer gedetailleerde administratieve regelingen [te treffen]" middels een besluit waarbij de Koning die bevoegdheid aan een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan opdraagt, met dien verstande daarenboven dat de machtiging om dergelijke administratieve regelingen te treffen geenszins verder mag reiken dan de perken waarbinnen een dergelijke bevoegdheid aan een dergelijke ambtenaar of zo een orgaan opgedragen mag worden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

AVANT-PROJET DE LOI

Soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant assentiment
à l'Accord entre le Royaume de Belgique et
la Hongrie sur l'échange et
la protection mutuelle
des informations classifiées,
fait à Budapest le 21 septembre 2015**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la Hongrie sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Budapest le 21 septembre 2015, sortira son plein et entier effet

VOORONTWERP VAN WET

Onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende instemming
met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en
Hongarije inzake de uitwisseling en
wederzijdse bescherming
van geclassificeerde informatie,
gedaan te Boedapest op 21 september 2015**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Hongarije inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Boedapest op 21 september 2015, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 65.634/4 DU 30 AVRIL 2019

Le 11 mars 2019, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Hongrie sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Budapest le 21 septembre 2015'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 30 avril 2019. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Bernard BLERO et Wanda VOGEL, conseillers d'État, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Jean-Baptiste LEVAUX, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Wanda VOGEL.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 30 avril 2019.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet à l'examen a pour objet de donner assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Hongrie 'sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées', fait à Budapest le 21 septembre 2015².

Selon son article 1^{er}, paragraphe 1, l'Accord:

¹ † S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

² Ci-après: "l'Accord".

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 65.634/4 VAN 30 APRIL 2019

Op 11 maart 2019 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Hongarije inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Boedapest op 21 september 2015'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 30 april 2019. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Bernard BLERO en Wanda VOGEL, staatsraden, en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Baptiste LEVAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wanda VOGEL.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 30 april 2019.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,¹ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Voorliggend voorontwerp strekt ertoe in te stemmen met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Hongarije 'inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie', gedaan te Boedapest op 21 september 2015.²

Volgens artikel 1, lid 1, van de Overeenkomst heeft deze Overeenkomst tot doel:

¹ † Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Hierna: "de Overeenkomst".

“a pour objectif de garantir la protection des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou entre des personnes morales ou des personnes physiques qui relèvent de leur juridiction, ou produites par elles dans le cadre de leur coopération”.

COMPÉTENCE

L'article 2 de l'Accord définit comme suit la notion d'“Informations Classifiées”:

“toute information, quelle qu'en soit la forme, qui, conformément aux lois et réglementations nationales de chacune des Parties, requiert une protection contre la divulgation non autorisée ou toute autre manipulation non autorisée, et a été qualifiée comme telle en vertu des dispositions des articles 4 et 6 du présent Accord”.

Ce concept définit le champ d'application de l'Accord. Or, il ressort de l'article 4 de l'Accord que ne sont pris en considération, au niveau belge, que les documents classifiés au sens de la loi du 11 décembre 1998 ‘relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité’.

Au vu de ce champ d'application, l'État fédéral est compétent pour donner, seul, assentiment à l'Accord.

FORMALITÉS PRÉALABLES

L'article 36, paragraphe 4, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 ‘relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)’ dispose comme suit:

“Les États membres consultent l'autorité de contrôle dans le cadre de l'élaboration d'une proposition de mesure législative devant être adoptée par un parlement national, ou d'une mesure réglementaire fondée sur une telle mesure législative, qui se rapporte au traitement”.

Au vu de l'Accord, qui implique des traitements de données à caractère personnel, l'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement de cette formalité préalable obligatoire.

EXAMEN DE L'ACCORD

Article 3

L'article 3, paragraphe 3, prévoit que,

“de bescherming te verzekeren van Geclassificeerde Informatie die wordt uitgewisseld of door samenwerking tussen de Partijen of tussen rechtspersonen of natuurlijke personen onder hun bevoegdheid wordt opgesteld”.

BEVOEGDHEID

In artikel 2 van de Overeenkomst wordt de volgende definitie gegeven van het begrip “Geclassificeerde Informatie”:

“alle informatie die, ongeacht de vorm, overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving van elke Partij, moet worden beschermd tegen ongeoorloofde openbaarmaking of tegen elke andere ongeoorloofde manipulatie, en die als dusdanig werd aangeduid overeenkomstig het bepaalde in Artikel 4 en Artikel 6 van deze Overeenkomst”.

Met dat concept wordt het toepassingsgebied van deze Overeenkomst bepaald. Uit artikel 4 van de Overeenkomst blijkt evenwel dat in die Overeenkomst, wat België betreft, alleen rekening gehouden wordt met de geclassificeerde documenten in de zin van de wet van 11 december 1998 ‘betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen’.

Gelet op dat toepassingsgebied is de Federale Staat bevoegd om als enige met deze Overeenkomst in te stemmen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Artikel 36, lid 4, van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 ‘betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)’ luidt als volgt:

“De lidstaten raadplegen de toezichhoudende autoriteit bij het opstellen van een voorstel voor een door een nationaal parlement vast te stellen wetgevingsmaatregel, of een daarop gebaseerde regelgevingsmaatregel in verband met verwerking.”

Aangezien de voorliggende Overeenkomst impliceert dat persoonsgegevens verwerkt worden, moet de steller van het voorontwerp erop toezien dat dit verplicht voorafgaand vormvereiste vervuld wordt.

ONDERZOEK VAN DE OVEREENKOMST

Artikel 3

Artikel 3, lid 3, luidt als volgt:

“[d]ans leur champ de compétence, conformément à leurs lois et réglementations nationales, les Autorités Nationales de Sécurité peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord”.

Or l’Autorité nationale de Sécurité belge ne dispose pas de la personnalité juridique³.

À cet égard, il convient de rappeler que:

– les articles 33 et 108 de la Constitution s’opposent à ce que le législateur attribue directement certaines missions d’exécution à un ministre ou à un service⁴;

– une délégation de pouvoirs ne peut, par définition, être attribuée qu’à une personne physique ou morale qui, seule, peut valablement poser des actes juridiques. Il y a donc lieu de désigner un fonctionnaire déterminé ou un organe déterminé et non un service non doté de la personnalité juridique⁵;

– selon l’article 108 de la Constitution, il appartient en principe au Roi de faire les règlements nécessaires pour l’exécution des lois. Les dérogations à cette règle de principe, qui permettraient par exemple au Roi de déléguer son pouvoir réglementaire à un organisme public, qui n’a aucune responsabilité politique à l’égard de la Chambre des représentants, ne sont admissibles qu’à des conditions strictes, notamment lorsque le caractère technique des dispositions à adopter le justifie.

L’article 3, paragraphe 3, de l’Accord doit être interprété conformément à ces principes puisque, selon ses propres termes, la possibilité qu’il institue ne peut être mise en œuvre que conformément aux lois et aux réglementations nationales belges. Dès lors, il y aura lieu de considérer que l’Autorité nationale de Sécurité ne pourra être habilitée à “arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord” que moyennant un arrêté par lequel le Roi aura confié ce pouvoir à un fonctionnaire ou organe déterminé de cette Autorité, étant par ailleurs entendu que l’habilitation à arrêter de telles dispositions administratives respectera strictement les limites

³ Voir les articles 15bis et 22septies de la loi du 11 décembre 1998, selon lesquels l’Autorité nationale de Sécurité est un “service administratif à comptabilité autonome”.

⁴ Voir l’avis n° 63.192/2 donné le 19 avril 2018 sur un avant-projet devenu la loi du 30 juillet 2018 ‘relative à la protection des personnes physiques à l’égard des traitements de données à caractère personnel’, *Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 3126/1, pp. 402 à 456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/63192.pdf>.

⁵ Avis n° 64.506/4 donné le 19 novembre 2018 sur un avant-projet devenu la loi du 27 février 2019 ‘relative à l’échange électronique de messages par le biais de l’eBox’, *Doc. parl.*, Chambre, 2018-2019, n° 3442/1, pp. 29 à 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/64506.pdf>.

“Met het oog op de effectieve toepassing van deze Overeenkomst en binnen hun bevoegdheden overeenkomstig hun nationale wet- en regelgeving, kunnen de Nationale Veiligheidsoverheden, zo nodig, schriftelijk meer gedetailleerde administratieve regelingen overeenkomen.”

De Belgische Nationale Veiligheidsoverheid beschikt evenwel niet over rechtspersoonlijkheid.³

In dat verband dient erop gewezen te worden dat:

– de artikelen 33 en 108 van de Grondwet eraan in de weg staan dat de wetgever bepaalde uitvoeringstaken rechtstreeks aan een minister of aan een dienst opdraagt;⁴

– delegatie van bevoegdheid per definitie alleen kan worden verleend aan een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, aangezien alleen een natuurlijk persoon of een rechtspersoon op geldige wijze rechtshandelingen kan stellen. Er moet dus een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan worden aangewezen in plaats van een dienst zonder rechtspersoonlijkheid;⁵

– volgens artikel 108 van de Grondwet het maken van de verordeningen die nodig zijn voor de uitvoering van de wetten, in beginsel zaak is van de Koning. Afwijkingen van die principiële regeling, waarbij de Koning zijn verordenende bevoegdheid zou kunnen delegeren aan een openbare instelling, die geen politieke verantwoording moet afleggen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, kunnen alleen onder strikte voorwaarden aanvaard worden, inzonderheid wanneer de technische aard van de vast te stellen bepalingen daartoe grond oplevert.

Artikel 3, lid 3, van de Overeenkomst dient in overeenstemming met die beginselen uitgelegd te worden, aangezien, volgens de bewoordingen van die bepaling zelf, van de mogelijkheid waarin ze voorziet alleen overeenkomstig de Belgische nationale wet- en regelgeving gebruikgemaakt mag worden. Derhalve dient ervan uitgegaan te worden dat de Nationale Veiligheidsoverheid er weliswaar toe gemachtigd kan worden om, “met het oog op de effectieve toepassing van deze Overeenkomst (...) schriftelijk meer gedetailleerde administratieve regelingen [te treffen]” doch alleen middels een besluit waarbij de Koning die bevoegdheid aan een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan opdraagt, met

³ Zie de artikelen 15bis en 22septies van de wet van 11 december 1998, volgens welke de Nationale Veiligheidsoverheid een “administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie” is.

⁴ Zie advies 63.192/2, dat op 19 april 2018 gegeven is over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 30 juli 2018 ‘betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens’, *Parl.St. Kamer 2017-18*, nr. 3126/1, 402 tot 456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/63192.pdf>.

⁵ Advies 64.506/4, dat op 19 november 2018 gegeven is over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 27 februari 2019 ‘inzake de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox’, *Parl.St. Kamer 2018-19*, nr. 3442/1, 29 tot 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/64506.pdf>.

dans lesquelles un tel pouvoir peut être délégué à pareil fonctionnaire ou organe.

L'exposé des motifs sera complété afin d'apporter ces précisions.

Version linguistique

Il découle de l'Accord qu'en cas de divergence d'interprétation, le texte anglais original de l'Accord prévaudra.

Dans ces circonstances, il y a lieu de joindre également cette version au projet qui sera déposé à la Chambre⁶.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Martine BAGUET

dien verstande daarenboven dat de machtiging om dergelijke administratieve regelingen te treffen geenszins verder mag reiken dan de perken waarbinnen een dergelijke bevoegdheid aan een dergelijke ambtenaar of zo een orgaan opgedragen mag worden.

De memorie van toelichting moet aangevuld worden met preciseringen in die zin.

Taalversie

Uit de Overeenkomst blijkt dat in geval van verschil in uitlegging de originele Engelse tekst van de Overeenkomst doorslaggevend is.

Die versie dient dan ook gevoegd te worden bij het ontwerp dat bij de Kamer ingediend zal worden.⁶

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Martine BAGUET

⁶ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 209.B.*

⁶ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 209.B.*

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères,
du ministre de la Justice et de la ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires étrangères, le ministre de
la Justice et la ministre de la Défense sont chargés de
présenter, en notre nom, à la Chambre des représen-
tants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de
la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la Hongrie
sur l'échange et la protection mutuelle des informations
classifiées, fait à Budapest le 21 septembre 2015, sortira
son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2021**PHILIPPE**

PAR LE ROI:

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse
Zaken, van de minister van Justitie en van de minister
van Defensie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van
Justitie en de minister van Defensie zijn ermee belast
het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in
onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers
in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en
Hongarije inzake de uitwisseling en wederzijdse be-
scherming van geclassificeerde informatie, gedaan te
Boedapest op 21 september 2015, zal volkomen gevolg
hebben.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
HUNGARY
ON
THE EXCHANGE AND MUTUAL PROTECTION
OF CLASSIFIED INFORMATION

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
HUNGARY
ON
THE EXCHANGE AND MUTUAL PROTECTION
OF CLASSIFIED INFORMATION**

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

HUNGARY,

hereinafter referred to as “the Parties”,

WISHING to ensure the protection of Classified Information exchanged or generated between them or between legal entities or individuals under their jurisdiction have, in mutual respect for national interests and security, agreed upon the following:

ARTICLE 1 SCOPE OF THE AGREEMENT

1. The objective of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information exchanged or generated in the course of co-operation between the Parties or between legal entities or individuals under their jurisdiction.
2. This Agreement shall be applied to any contract or agreement as well as any other co-operation between the Parties or between legal entities or individuals under their jurisdiction involving Classified Information.

ARTICLE 2 DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

“Breach of Security” means an act or an omission by an individual which is contrary to this Agreement or the respective national laws and regulations of the Parties and which results in unauthorised disclosure or any other unauthorised manipulation of Classified Information.

“Classified Information” means any information that, regardless of its form, under the national laws and regulations of either Party, requires protection against unauthorised disclosure, or any other unauthorised manipulation, and has been designated as such in accordance with the provisions of Article 4 and 6 of this Agreement.

“Classified Contract” means a contract that contains or involves access to Classified Information.

“Contractor” means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude contracts.

“Facility Security Clearance” means the positive determination by the National Security Authority that, from a security point of view, a facility has the physical and organisational capability to handle Classified Information, in accordance with the respective national laws and regulations.

“Need-to-know” means a determination, in respect with the national laws and regulations of the Parties, that an individual or a legal entity has a requirement to access Classified Information in order to perform official tasks or services.

“Originating Party” means the Party including legal entities or individuals under its jurisdiction, which releases Classified Information.

“Personnel Security Clearance” means the positive determination, stemming from a vetting procedure, by the National Security Authority that an individual is eligible to have access to Classified Information, in accordance with the respective national laws and regulations.

“Recipient Party” means the Party including legal entities or individuals under its jurisdiction, which receives Classified Information.

“Third Party” means any state including legal entities or individuals under its jurisdiction or international organisation not being a party to this Agreement.

ARTICLE 3 NATIONAL SECURITY AUTHORITIES

1. The National Security Authorities responsible for the protection of Classified Information as well as the implementation and supervision of this Agreement are:

In the Kingdom of Belgium:

Nationale Veiligheidszorg – Autorité nationale de Sécurité (National Security Authority)

In Hungary:

Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority)

2. The National Security Authorities shall provide each other with official contact details and shall inform each other of any subsequent changes thereof.
3. In order to ensure the effective implementation of this Agreement, the National Security Authorities may, in the scope of their competences according to their national laws and regulations, conclude, if necessary, written detailed administrative arrangements.

ARTICLE 4 SECURITY CLASSIFICATION LEVELS

1. The equivalence of security classification levels is as follows:

In the Kingdom of Belgium		In Hungary
IN DUTCH LANGUAGE	IN FRENCH LANGUAGE	
ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	TRES SECRET (Loi du 11/12/1998)	„Szigorúan titkos!”
GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Loi du 11/12/1998)	„Titkos!”
VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)	„Bizalmas!”
(see note hereunder)	(see note hereunder)	„Korlátozott terjesztésű!”

2. The Kingdom of Belgium shall process and protect information marked „Korlátozott terjesztésű!” transferred by Hungary according to its respective national laws and regulations relating to protected but non-classified information, such as “BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE”.
3. Hungary shall process and protect non-classified information but marked as being protected, such as “BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE” transferred by the Kingdom of Belgium according to its respective national laws and regulations relating to the protection of „Korlátozott terjesztésű!”.

ARTICLE 5 ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION

1. Access to information marked “BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE” and Classified Information marked “Korlátozott terjesztésű!” is restricted to individuals who have a Need-to-know and have been properly authorised in accordance with the national laws and regulations of the Recipient Party.
2. Access to Classified Information VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998) / CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998) / „Bizalmas!” or above is restricted to individuals who have a Need-to-know and hold a Personnel Security Clearance to the appropriate level or are otherwise duly authorised in accordance with the national laws and regulations of the Recipient Party.
3. Each Party shall ensure that all individuals, granted access to information according to paragraph 1 and 2 of this Article, are informed of their responsibilities to protect such information in accordance with the appropriate national laws and regulations.

ARTICLE 6 PRINCIPLES FOR THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Originating Party shall:
 - a) ensure that Classified Information is marked with appropriate security classification markings in accordance with its national laws and regulations;
 - b) inform the Recipient Party of any use conditions of Classified Information;
 - c) inform the Recipient Party without undue delay of any subsequent changes in classification or declassification.
2. The Recipient Party shall:
 - a) ensure that Classified Information is marked with equivalent security classification level in accordance with Article 4;
 - b) afford the same degree of protection to Classified Information as afforded to its national Classified Information of equivalent security classification level;

- c) ensure that Classified Information is not declassified nor its classification changed without the prior written consent of the Originating Party;
- d) ensure that Classified Information is not released to a Third Party without the prior written consent of the Originating Party;
- e) use Classified Information only for the purpose it has been released for and in accordance with use conditions of the Originating Party.

ARTICLE 7 SECURITY CO-OPERATION

1. In order to maintain comparable standards of security, the National Security Authorities shall, on request, inform each other of the national laws and regulations concerning protection of Classified Information and the practices stemming from their implementation. The National Security Authorities shall inform each other of any substantive change of their national laws and regulations concerning the protection of Classified Information.
2. On request, the National Security Authorities shall, in accordance with the national laws and regulations, assist each other during the Personnel Security Clearance procedures and Facility Security Clearance procedures.
3. The Parties shall recognise, on request, their Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances in accordance with the national laws and regulations. Article 4 of this Agreement shall apply accordingly.
4. Within the scope of this Agreement, the National Security Authorities shall promptly notify each other about changes in recognised Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances, especially in cases of their revocation or termination.

ARTICLE 8 INDUSTRIAL SECURITY MEASURES

1. Classified Contracts shall be published, concluded and implemented in accordance with the respective national laws and regulations. On request, the National Security Authorities shall confirm that the proposed Contractor participating in the pre-contractual negotiations or in the implementation of Classified Contracts holds an appropriate Security Clearance.
2. The Contractor shall, in accordance with its respective laws and regulations, be obliged to:
 - a) Hold an appropriate Facility Security Clearance in accordance with Article 4;
 - b) Ensure that the individuals requiring access to Classified Information hold the appropriate Personnel Security Clearance in accordance with Article 4 and 5;
 - c) Ensure that all individuals granted access to Classified Information are informed of their responsibilities to protect Classified Information.

3. All subcontractors shall fulfill the same security obligations as the Contractor.
4. The National Security Authorities shall inform each other of the classification level provided to the pre-contractual negotiations in order to conclude Classified Contract.
5. Every Classified Contract concluded in accordance with this Agreement shall include an appropriate security section identifying the following aspects:
 - a) A program security instruction and classification guide;
 - b) A procedure for notifying the changes in the classification level of the information;
 - c) Communication channels;
 - d) Procedures for the transportation of Classified Information;
 - e) Contact details of the National Security Authorities responsible for the co-ordination of the protection of Classified Information related to the Contract;
 - f) An obligation to notify any actual or suspected Breach of Security to the appropriate authorities of the respective Parties. The National Security Authority of the respective Party shall always be informed of any Breach of Security.
6. A copy of the security section of all Classified Contracts shall be forwarded to the National Security Authority of the Party where the Classified Contract is to be performed, to allow an adequate supervision and control of the security standards, procedures and practices established by the Contractors for the protection of Classified Information.
7. The National Security Authorities may request each other to analyse the efficiency of the measures adopted by a Contractor for the protection of the Classified Information involved in a Classified Contract.

ARTICLE 9

TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Classified Information shall be transmitted in accordance with the national laws and regulations of the Originating Party through diplomatic channels or as otherwise agreed between the National Security Authorities.
2. The Parties may transmit Classified Information by electronic means in accordance with the security procedures approved by the National Security Authorities.

ARTICLE 10
REPRODUCTION, TRANSLATION AND DESTRUCTION
OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Reproductions and translations of Classified Information shall bear appropriate security classification markings and shall be protected in the same way as the original Classified Information. Number of reproductions shall be limited to the minimum needed.
2. Translations shall bear a note in the language of translation indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.
3. Classified Information marked as ZEER GEHEIM (WET VAN 11/12/1998) / TRES SECRET (LOI DU 11/12/1998) / „Szigorúan titkos!” shall be translated or reproduced only upon the prior written consent of the Originating Party.
4. Classified Information marked as ZEER GEHEIM (WET VAN 11/12/1998) / TRES SECRET (LOI DU 11/12/1998) / „Szigorúan titkos!” shall not be destroyed and shall be returned to the Originating Party.
5. In case of any crisis situation, which makes it impossible to protect the Classified Information, generated or released in accordance with this Agreement, according to its classification, or if it is impossible to return, the Classified Information shall be destroyed immediately. The National Security Authority of the Recipient Party shall notify the National Security Authority of the Originating Party about the destruction of the Classified Information as soon as possible.

ARTICLE 11
VISITS

1. Visits requiring access to Classified Information are subject to the prior written consent of the respective National Security Authority, unless otherwise agreed between the National Security Authorities.
2. The visitor shall submit the request for visit at least twenty days in advance of the starting date of the visit to his National Security Authority, which shall forward it to the National Security Authority of the other Party. In urgent cases, the request for visit may be submitted at a shorter notice, subject to prior co-ordination between the National Security Authorities.
3. Request for visit shall include
 - a) first and last name of the visitor, date and place of birth, nationality and passport/ID card number;
 - b) position of the visitor and specification of the facility, which the visitor represents;
 - c) visitor's Personnel Security Clearance status and its validity;
 - d) date and duration of the visit, in case of recurring visit the total period of time covered by the visits shall be stated;

- e) purpose of the visit including the highest level of Classified Information to be involved;
 - f) name, address of the facility to be visited, as well as the name, phone/fax number and e-mail of its point of contact;
 - g) date, signature and stamping of the official seal of the National Security Authority.
4. The National Security Authorities may agree on a list of visitors entitled to recurring visit. The National Security Authorities shall agree on the further details of the recurring visit.
 5. Classified Information acquired by a visitor shall be considered as Classified Information released under this Agreement.

ARTICLE 12 BREACHES OF SECURITY

1. The National Security Authorities shall immediately inform each other in writing of a Breach of Security or suspicion of such a breach which could result in an unauthorized disclosure or any unauthorized manipulation of Classified Information.
2. The competent authorities of the Recipient Party shall investigate the incident without undue delay. The competent authorities of the Originating Party shall, if required, co-operate in the investigation.
3. In any case, the Recipient Party shall inform the Originating Party in writing about the circumstances of the Breach of Security, the extent of the damage, the measures adopted for its mitigation and the outcome of the investigation.

ARTICLE 13 EXPENSES

The Parties shall bear their own expenses incurred in the course of the implementation of this Agreement.

ARTICLE 14 INTERPRETATION AND DISPUTES

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiation between the Parties, without recourse to outside jurisdiction.

ARTICLE 15
FINAL PROVISIONS

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the last of notifications between the Parties, through diplomatic channels, stating that the internal legal procedures for this Agreement to enter into force have been fulfilled.
2. This Agreement may be amended on the basis of the mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this Article.
3. Each Party is entitled to terminate this Agreement in writing at any time. In such a case, the validity of this Agreement shall expire after six months following the day on which the other Party receives the written notice of the termination.
4. Regardless of the termination of this Agreement, all Classified Information released or generated under this Agreement shall be protected in accordance with the provisions set forth herein until the Originating Party dispenses the Recipient Party from this obligation.

IN WITNESS OF WHICH, the undersigned, duly authorised to this effect, have signed this Agreement.

DONE at Budapest on the 21st of September 2015, in two originals, in the French, Dutch, Hungarian and English languages, each text being equally authentic. In case of different interpretation the English text shall prevail.

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA HONGRIE
SUR
L'ÉCHANGE ET LA PROTECTION MUTUELLE
DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA HONGRIE
SUR
L'ÉCHANGE ET LA PROTECTION MUTUELLE
DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA HONGRIE,

ci-après dénommés “les Parties”,

DÉSIREUX de garantir la protection des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou entre des personnes morales ou des personnes physiques qui relèvent de leur juridiction, ou produites par elles, sont convenus de ce qui suit, dans le respect mutuel de la sécurité et des intérêts nationaux:

ARTICLE 1 CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

1. Le présent Accord a pour objectif de garantir la protection des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou entre des personnes morales ou des personnes physiques qui relèvent de leur juridiction, ou produites par elles dans le cadre de leur coopération.
2. Le présent Accord s'applique à tout contrat ou accord ainsi qu'à tout autre type de coopération entre les Parties ou entre des personnes morales ou des personnes physiques qui relèvent de leur juridiction dès lors qu'ils concernent des Informations Classifiées.

ARTICLE 2 DÉFINITIONS

Pour l'application du présent Accord:

Le terme « **Infraction à la Sécurité** » désigne une action ou une omission par une personne physique, contraire au présent Accord ou aux lois et réglementations nationales respectives des Parties et qui entraîne la divulgation non autorisée ou toute autre manipulation non autorisée d'Informations Classifiées.

Le terme « **Informations Classifiées** » désigne toute information, quelle qu'en soit la forme, qui, conformément aux lois et réglementations nationales de chacune des Parties, requiert une protection contre la divulgation non autorisée ou toute autre manipulation non autorisée, et a été qualifiée comme telle en vertu des dispositions des Articles 4 et 6 du présent Accord.

Le terme « **Contrat Classifié** » désigne un contrat qui contient ou implique l'accès à des Informations Classifiées.

Le terme « **Contractant** » désigne une personne physique ou une personne morale disposant de la capacité juridique de conclure des contrats.

Le terme « **Habilitation de Sécurité d'établissement** » désigne la décision favorable prise par l'Autorité Nationale de Sécurité selon lequel, du point de vue de la sécurité, un établissement a la capacité physique et organisationnelle de traiter des Informations Classifiées, conformément aux lois et réglementations nationales respectives des Parties.

Le terme « **Besoin d'en Connaître** » désigne une décision, conformément aux lois et réglementations nationales des Parties, qui reconnaît qu'une personne physique ou une personne morale a la nécessité d'accéder à des Informations Classifiées afin d'exercer des fonctions ou de fournir des services à caractère officiel.

Le terme « **Partie d'Origine** » désigne la Partie, en ce compris les personnes physiques ou les personnes morales qui relèvent de sa juridiction, qui communique des informations classifiées.

Le terme « **Habilitation de Sécurité d'une personne** » désigne la décision favorable prise par l'Autorité Nationale de Sécurité après enquête de sécurité, qui permet à une personne physique d'avoir accès aux Informations Classifiées, conformément aux lois et réglementations nationales respectives des Parties.

Le terme “**Partie Destinataire**” désigne la Partie, en ce compris les personnes physiques ou les personnes morales qui relèvent de sa juridiction, qui reçoit les Informations Classifiées.

Le terme “**Tierce Partie**” désigne tout État, en ce compris les personnes physiques ou les personnes morales qui relèvent de sa juridiction, ou toute organisation internationale n’étant pas partie au présent Accord.

ARTICLE 3 AUTORITES NATIONALES DE SECURITE

1. Les Autorités Nationales de Sécurité chargées de la protection des Informations Classifiées ainsi que de la mise en œuvre et de la supervision du présent Accord sont:

Pour le Royaume de Belgique:

Autorité Nationale de Sécurité – Nationale Veiligheidsoverheid

Pour la Hongrie:

Nemzeti Biztonsági Felügyelet

2. Les Autorités Nationales de Sécurité se communiquent leurs informations de contact officielles et se notifient toute modification ultérieure.
3. Dans leur champ de compétence, conformément à leurs lois et réglementations nationales, les Autorités Nationales de Sécurité peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord.

ARTICLE 4 NIVEAUX DE CLASSIFICATION DE SECURITE

1. Les niveaux de classification de sécurité des deux Parties présentent les équivalences suivantes:

Pour le Royaume de Belgique		Pour la Hongrie
EN LANGUE FRANÇAISE	EN LANGUE NEERLANDAISE	
TRES SECRET (Loi du 11/12/1998)	ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	„Szigorúan titkos!”
SECRET (Loi du 11/12/1998)	GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	„Titkos!”
CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)	VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	„Bizalmas!”
(voir note infra)	(voir note infra)	„Korlátozott terjesztésű!”

2. Le Royaume de Belgique traite et protège les informations portant le marquage „Korlátozott terjesztésű!” transférées par la Hongrie comme il le fait pour les informations portant le marquage “DIFFUSION RESTREINTE/BEPERKTE VERSPREIDING”, conformément à ses lois et réglementations nationales relatives aux informations protégées mais non classifiées.
3. Les informations non classifiées mais portant le marquage “DIFFUSION RESTREINTE/BEPERKTE VERSPREIDING” indiquant qu’elles sont protégées, transférées par le Royaume de Belgique, sont traitées et protégées par la Hongrie conformément à ses lois et réglementations nationales relatives à la protection des informations portant le marquage „Korlátozott terjesztésű!”.

ARTICLE 5

ACCES AUX INFORMATIONS CLASSIFIEES

1. L'accès aux informations portant le marquage “DIFFUSION RESTREINTE/BEPERKTE VERSPREIDING” et aux Informations Classifiées portant le marquage „Korlátozott terjesztésű!” est limité aux personnes physiques qui ont le besoin d'en connaître et qui ont été dûment autorisées conformément aux lois et réglementations nationales de la Partie Destinataire.
2. L'accès aux Informations Classifiées du niveau CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998) / VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998) / „Bizalmas!” ou d'un niveau supérieur est limité aux personnes physiques qui ont le besoin d'en connaître et détiennent une Habilitation de Sécurité personnelle du niveau approprié ou qui ont été dûment autorisées de toute autre manière conformément aux lois et réglementations nationales de la Partie Destinataire.
3. Chaque Partie veille à ce que toutes les personnes physiques auxquelles est accordé l'accès aux informations en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent Article soient informées de la responsabilité qui leur incombe de protéger ces informations conformément aux lois et réglementations nationales appropriées.

ARTICLE 6

PRINCIPES POUR LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

1. La Partie d'Origine:
 - a) veille à ce que les Informations Classifiées portent les marquages de classification de sécurité appropriés conformément à ses lois et réglementations nationales;
 - b) informe la Partie Destinataire de toutes les conditions d'utilisation des Informations Classifiées;
 - c) informe la Partie Destinataire, sans retard injustifié, de toute modification ultérieure au niveau de la classification ou de la déclassification.

2. La Partie Destinataire:
- a) veille à ce que les Informations Classifiées portent un marquage de classification de sécurité équivalent, conformément aux dispositions de l'Article 4;
 - b) accorde aux Informations Classifiées qui lui ont été communiquées le niveau de protection attribué à ses propres informations nationales classifiées ou un niveau de classification de sécurité équivalent;
 - c) veille à ce que les Informations Classifiées ne soient pas déclassifiées ni leur classification modifiée sans le consentement préalable écrit de la Partie d'Origine;
 - d) veille à ce que les Informations Classifiées ne soient pas divulguées à une Tierce Partie sans le consentement préalable écrit de la Partie d'Origine;
 - e) utilise les Informations Classifiées uniquement aux fins pour lesquelles elles ont été communiquées et conformément aux conditions d'utilisation de la Partie d'Origine.

ARTICLE 7 COOPERATION EN MATIERE DE SECURITE

1. Afin de conserver des normes de sécurité comparables, les Autorités Nationales de Sécurité se tiennent, sur demande, mutuellement informées des lois et réglementations nationales en matière de protection des Informations Classifiées et des pratiques découlant de leur mise en œuvre. Les Autorités Nationales de Sécurité se tiennent mutuellement informées de toute modification fondamentale de leurs lois et réglementations nationales relatives à la protection des Informations Classifiées.
2. Sur demande, les Autorités Nationales de Sécurité se prêtent assistance, conformément à leurs lois et réglementations nationales, durant les procédures d'Habilitation de Sécurité individuelle et d'Habilitation de Sécurité d'installation.
3. Sur demande, les Parties reconnaissent mutuellement leurs Habilitations de Sécurité personnelles et d'installation délivrées conformément aux lois et réglementations nationales. L'Article 4 du présent Accord s'applique en conséquence.
4. Dans le cadre du présent Accord, les Autorités Nationales de Sécurité se notifient immédiatement tout changement relatif à une Habilitation de Sécurité personnelle ou d'installation reconnue, particulièrement en cas de révocation ou de dénonciation.

ARTICLE 8 MESURES DE SECURITE INDUSTRIELLE

1. Les Contrats Classifiés sont publiés, conclus et mis en œuvre conformément aux lois et réglementations nationales respectives des Parties. Sur demande, les Autorités Nationales de Sécurité confirment que le Contractant proposé qui participe aux négociations précontractuelles ou à la mise en œuvre des Contrats Classifiés possède une Habilitation de Sécurité du niveau approprié.

2. Conformément aux lois et réglementations applicables, le Contractant est tenu:
 - a) de posséder l'Habilitation de Sécurité d'installation appropriée conformément à l'article 4;
 - b) de garantir que les personnes physiques demandant l'accès à des Informations Classifiées possèdent le niveau d'Habilitation de Sécurité personnelle approprié conformément aux articles 4 et 5;
 - c) de garantir que toutes les personnes physiques ayant obtenu l'accès à des Informations Classifiées sont informées de leurs responsabilités en ce qui concerne la protection des Informations Classifiées.
3. Tous les sous-traitants doivent satisfaire aux mêmes obligations de sécurité que le Contractant.
4. Les Autorités Nationales de Sécurité se communiquent le niveau de classification de sécurité attribué aux négociations précontractuelles visant la conclusion d'un Contrat Classifié.
5. Tout Contrat Classifié conclu conformément aux dispositions du présent Accord comporte un chapitre approprié consacré à la sécurité couvrant les aspects suivants:
 - a) une instruction de sécurité relative au programme et un guide de classification de sécurité;
 - b) une procédure de communication des changements intervenus dans le niveau de classification des informations;
 - c) les canaux de communication;
 - d) les procédures de transport des Informations Classifiées;
 - e) les informations de contact des Autorités Nationales de Sécurité chargées de la coordination de la protection des Informations Classifiées liées au contrat;
 - f) une obligation de notifier toute infraction à la sécurité avérée ou présumée aux autorités appropriées des Parties respectives. L'Autorité Nationale de Sécurité de la Partie concernée est systématiquement informée de toute Infraction à la -Sécurité.
6. Une copie du chapitre consacré à la sécurité de tous les Contrats Classifiés est transmise à l'Autorité Nationale de Sécurité de la Partie sur le territoire de laquelle le Contrat Classifié doit être exécuté, afin de permettre la supervision et le contrôle corrects des normes, procédures et pratiques de sécurité fixées par les Contractants en vue de la protection des Informations Classifiées.
7. Les Autorités Nationales de Sécurité peuvent se demander de procéder à la vérification de l'efficacité des mesures adoptées par un contractant en vue de la protection des Informations Classifiées liées à un Contrat Classifié.

ARTICLE 9
TRANSMISSION DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

1. Les informations classifiées sont transmises conformément aux lois et réglementations nationales de la Partie d'origine par la voie diplomatique ou de toute autre manière convenue entre les Autorités Nationales de Sécurité.
2. Les Parties peuvent transmettre des Informations Classifiées par voie électronique conformément aux procédures de sécurité approuvées par les Autorités Nationales de Sécurité.

ARTICLE 10
REPRODUCTION, TRADUCTION ET DESTRUCTION
DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

1. Les reproductions et les traductions des informations classifiées portent les marquages de classification de sécurité appropriés et bénéficient du niveau de protection accordé aux informations classifiées originales. Le nombre de reproductions est limité au minimum requis.
2. Les traductions sont accompagnées d'une note dans la langue de traduction indiquant qu'elles contiennent des Informations Classifiées reçues de la Partie d'Origine.
3. La traduction et la reproduction des Informations Classifiées portant le marquage TRÈS SECRET (Loi du 11/12/1998) / ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) / „Szigorúan titkos!” sont autorisées moyennant le consentement écrit préalable de la Partie d'Origine.
4. Les Informations Classifiées portant le marquage TRÈS SECRET (Loi du 11/12/1998) / ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) / „Szigorúan titkos!” ne sont pas détruites. Elles sont renvoyées à la Partie d'Origine.
5. Dans toute situation de crise rendant impossible la protection, dans le respect de leur classification, des Informations Classifiées produites ou communiquées conformément au présent Accord, ou lorsque leur renvoi est impossible, les Informations Classifiées sont détruites immédiatement. L'Autorité Nationale de Sécurité de la Partie Destinataire informe dès que possible l'Autorité Nationale de Sécurité de la Partie d'Origine de la destruction des Informations Classifiées.

ARTICLE 11
VISITES

1. Les visites nécessitant l'accès à des Informations Classifiées sont soumises au consentement écrit préalable de l'Autorité Nationale de Sécurité concernée, sauf s'il en a été convenu autrement entre les Autorités Nationales de Sécurité.
2. Les visiteurs adressent toute demande de visite au moins vingt jours avant la visite à leur propre Autorité Nationale de Sécurité, qui la transmet à l'Autorité Nationale de Sécurité de l'autre Partie. Dans les cas d'urgence, le préavis peut être plus court, sous réserve d'une coordination préalable entre les Autorités Nationales de Sécurité.

3. Toute demande de visite contient les renseignements suivants:
 - a) nom et prénom du visiteur, date et lieu de naissance, nationalité et numéro de passeport ou de carte d'identité;
 - b) qualité du visiteur et nom de l'établissement représenté;
 - c) statut de l'Habilitation de Sécurité individuelle du visiteur et sa validité;
 - d) date et durée de la visite; en cas de visites multiples, il convient d'indiquer la période totale couverte par les visites;
 - e) objet de la visite, avec mention du niveau de protection le plus élevé requis par les Informations Classifiées concernées;
 - f) nom et adresse de l'établissement qui fait l'objet de la visite, ainsi que le nom du point de contact, ses numéros de téléphone et de fax et son adresse de courriel;
 - g) date, signature et sceau officiel de l'Autorité Nationale de Sécurité.
4. Les Autorités Nationales de Sécurité peuvent convenir d'une liste de visiteurs autorisés à effectuer des visites multiples. Les modalités détaillées sont convenues entre les Autorités Nationales de Sécurité.
5. Les Informations Classifiées acquises par un visiteur sont considérées au même titre que des Informations Classifiées communiquées en vertu du présent Accord.

ARTICLE 12 INFRACTIONS A LA SECURITE

1. Les Autorités Nationales de Sécurité se notifient toute Infraction à la Sécurité avérée ou présumée susceptible d'entraîner la divulgation non autorisée ou toute autre manipulation non autorisée d'Informations Classifiées.
2. Les autorités compétentes de la Partie Destinataire mènent sans retard injustifié une enquête sur l'incident. Sur demande, les autorités compétentes de la Partie d'Origine participent à l'enquête.
3. Dans tous les cas, la Partie Destinataire informe par écrit la Partie d'Origine des circonstances de l'Infraction à la Sécurité, de l'étendue des dommages, des mesures prises en vue d'en atténuer les effets et du résultat de l'enquête.

ARTICLE 13 FRAIS

Chaque Partie supporte les frais encourus dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord.

ARTICLE 14 INTERPRETATION ET LITIGES

Tout litige relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé par voie de négociations entre les Parties, sans recours à une juridiction extérieure.

ARTICLE 15 DISPOSITIONS FINALES

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière notification entre les Parties, par la voie diplomatique, établissant qu'il a été satisfait aux procédures juridiques internes de mise en œuvre du présent Accord.
2. Le présent Accord peut être modifié sur la base du consentement mutuel des Parties. Ces modifications entrent en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent Article.
3. Chaque Partie peut à tout moment dénoncer par écrit le présent Accord. L'Accord prend fin, dans ce cas, six mois après la date de la réception par l'autre Partie de la notification de dénonciation.
4. Même en cas de dénonciation du présent Accord, toutes les Informations Classifiées communiquées ou produites en exécution du présent Accord sont protégées conformément aux dispositions stipulées dans le présent Accord, jusqu'à ce que la Partie d'Origine libère la Partie Destinataire de cette obligation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Budapest le 21 septembre 2015, en deux exemplaires originaux, en langues française, néerlandaise, hongroise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HONGARIJE
INZAKE
DE UITWISSELING EN WEDERZIJDSE BESCHERMING
VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HONGARIJE
INZAKE
DE UITWISSELING EN WEDERZIJDSE BESCHERMING
VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HONGARIJE,

hierna te noemen “de Partijen”,

WENSEN de bescherming te verzekeren van Geclassificeerde Informatie die tussen de Partijen of tussen rechtspersonen of natuurlijke personen onder hun bevoegdheid overeenkomstig hun wetgeving wordt uitgewisseld of gezamenlijk door hen wordt opgesteld, en zijn, met wederzijds respect voor de nationale belangen en de veiligheid, het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1 DOEL VAN DEZE OVEREENKOMST

1. Deze Overeenkomst heeft als doel de bescherming te verzekeren van Geclassificeerde Informatie die wordt uitgewisseld of door samenwerking tussen de Partijen of tussen rechtspersonen of natuurlijke personen onder hun bevoegdheid wordt opgesteld.
2. Deze Overeenkomst is van toepassing op alle contracten of overeenkomsten en op elke andere vorm van samenwerking tussen de Partijen of tussen rechtspersonen of natuurlijke personen onder hun bevoegdheid die betrekking hebben op Geclassificeerde Informatie.

ARTIKEL 2 BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst, dient te worden verstaan onder:

“Inbreuk op de beschermingsmaatregelen”: een handeling of een nalatigheid door een persoon, die strijdig is met deze Overeenkomst of met de nationale wet- en regelgeving van de Partijen en die aanleiding geeft tot ongeoorloofde openbaarmaking of tot elke andere ongeoorloofde manipulatie van Geclassificeerde Informatie.

“Geclassificeerde Informatie”: alle informatie die, ongeacht de vorm, overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving van elke Partij, moet worden beschermd tegen ongeoorloofde openbaarmaking of tegen elke andere ongeoorloofde manipulatie, en die als dusdanig werd aangeduid overeenkomstig het bepaalde in Artikel 4 en Artikel 6 van deze Overeenkomst.

“Geclassificeerd Contract”: een overeenkomst die Geclassificeerde Informatie bevat of die voorziet in de toegang tot Geclassificeerde Informatie.

“Contractant”: een natuurlijke persoon of een rechtspersoon die de rechtsbevoegdheid heeft om overeenkomsten te sluiten.

“Veiligheidsmachtiging voor een vestiging”: een gunstige beslissing van de Nationale Veiligheidsoverheid waardoor, in overeenstemming met de respectieve nationale wet- en regelgevingen, een vestiging uit veiligheidsoogpunt de vereiste fysieke en organisatorische capaciteit heeft om Geclassificeerde Informatie te verwerken.

“Need-to-know”: de beslissing, in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving van de Partijen, dat voor een natuurlijke persoon of een rechtspersoon de toegang vereist is tot Geclassificeerde Informatie met het oog op het uitvoeren van officiële taken of diensten.

“Verstreckende Partij”: de Partij, met inbegrip van natuurlijke personen of rechtspersonen onder haar bevoegdheid, die Geclassificeerde Informatie verstrekt.

“Persoonlijke Veiligheidsmachtiging”: een gunstige beslissing van de Nationale Veiligheidsoverheid die volgt op een veiligheidsonderzoek waardoor, in overeenstemming met de respectieve nationale wet- en regelgevingen, een natuurlijke persoon toegang kan worden verleend tot Geclassificeerde Informatie.

“Ontvangende Partij”: de Partij, met inbegrip van natuurlijke personen of rechtspersonen onder haar bevoegdheid, die Geclassificeerde Informatie ontvangt.

“**Derde Partij**”: elke staat, met inbegrip van natuurlijke personen of rechtspersonen onder zijn bevoegdheid, of elke internationale organisatie die geen partij is bij deze Overeenkomst.

ARTIKEL 3 NATIONALE VEILIGHEIDSOVERHEDEN

1. De Nationale Veiligheidsoverheden die bevoegd zijn voor de bescherming van Geclassificeerde Informatie en voor de tenuitvoerlegging van en het toezicht op deze Overeenkomst, zijn:

In het Koninkrijk België:

Nationale Veiligheidsoverheid – Autorité nationale de Sécurité

In Hongarije:

Nemzeti Biztonsági Felügyelet

2. De Nationale Veiligheidsoverheden stellen elkaar in kennis van hun officiële contactgegevens en van elke verdere wijziging met betrekking tot deze contactgegevens.
3. Met het oog op de effectieve toepassing van deze Overeenkomst en binnen hun bevoegdheden overeenkomstig hun nationale wet- en regelgeving, kunnen de Nationale Veiligheidsoverheden, zo nodig, schriftelijk meer gedetailleerde administratieve regelingen overeenkomen.

ARTIKEL 4 CLASSIFICATIEGRADEN

1. De volgende classificatiegraden zijn gelijkwaardig:

Voor het Koninkrijk België		Voor Hongarije
IN HET NEDERLANDS	IN HET FRANS	
ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	TRES SECRET (Loi du 11/12/1998)	„Szigorúan titkos!”
GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Loi du 11/12/1998)	„Titkos!”
VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)	„Bizalmas!”
(zie hieronder)	(zie hieronder)	„Korlátozott terjesztésű!”

2. Het Koninkrijk België zal in overeenstemming met zijn nationale wet- en regelgeving inzake beschermde maar niet-geclassificeerde informatie, alle passende maatregelen nemen om de informatie met vermelding „Korlátozott terjesztésű!” die door Hongarije werd verstrekt, te behandelen en te beschermen, zoals geldt voor informatie gemarkeerd met “BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE”.
3. Hongarije zal alle passende maatregelen nemen om de informatie met markering “BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE” door het Koninkrijk België verstrekt, te behandelen en te beschermen in overeenstemming met zijn nationale wetten en regels die gelden voor de bescherming van informatie met vermelding „Korlátozott terjesztésű!”.

ARTIKEL 5

TOEGANG TOT GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

1. De toegang tot informatie met vermelding “BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE” en tot Geclassificeerde Informatie met vermelding “Korlátozott terjesztésű!” wordt uitsluitend verleend aan personen op basis van een Need-to-know, die de passende machtiging hebben verkregen in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving van de Ontvangende Partij.
2. De toegang tot Geclassificeerde Informatie met classificatiegraad VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998) / CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998) / „Bizalmas!” of hoger wordt uitsluitend verleend aan personen op basis van een Need-to-know en een geldige Persoonlijke Veiligheidsmachtiging of aan personen die anderszins naar behoren zijn gemachtigd, in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving van de Ontvangende Partij.
3. Elke Partij zorgt ervoor dat alle personen, die toegang hebben verkregen tot Geclassificeerde Informatie volgens lid 1 en 2 van dit Artikel, in kennis worden gesteld van hun verantwoordelijkheden inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie in overeenstemming met de geldende nationale wet- en regelgeving.

ARTIKEL 6

BEGINSELEN VOOR DE BEVEILIGING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

1. De Verstreckende Partij:
 - a) zorgt ervoor dat Geclassificeerde Informatie voorzien is van de passende classificatiegraad, in overeenstemming met haar nationale wet- en regelgeving;
 - b) informeert de Ontvangende Partij over de voorwaarden voor het gebruik van Geclassificeerde Informatie;
 - c) stelt de Ontvangende Partij onverwijld in kennis van wijzigingen aangaande het classificeren of declassificeren van informatie.

2. De Ontvangende Partij:
 - a) zorgt ervoor dat Geclassificeerde Informatie voorzien is van de overeenkomstige classificatiegraad, in overeenstemming met Artikel 4;
 - b) biedt dezelfde mate van bescherming aan Geclassificeerde Informatie zoals geboden wordt aan haar nationaal Geclassificeerde Informatie van het overeenkomstige classificatieniveau;
 - c) zorgt ervoor dat Geclassificeerde Informatie niet gedeclineerd wordt en dat de classificatie niet gewijzigd wordt zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij;
 - d) zorgt ervoor dat Geclassificeerde Informatie niet aan een Derde Partij wordt vrijgegeven zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij;
 - e) gebruikt Geclassificeerde Informatie uitsluitend voor het doel waarvoor deze bestemd is, in overeenstemming met de gebruiksvoorwaarden van de Verstreckende Partij.

ARTIKEL 7

SAMENWERKING INZAKE BEVEILIGING

1. Teneinde vergelijkbare beveiligingsniveaus te behouden, verstrekken de Nationale Veiligheidsoverheden elkaar op verzoek, de informatie over de nationale wet- en regelgeving inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie en over de praktijken die uit de tenuitvoerlegging ervan voortvloeien. De Nationale Veiligheidsoverheden stellen elkaar in kennis van elke substantiële wijziging van hun nationale wet- en regelgeving inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie.
2. De Nationale Veiligheidsoverheden verlenen elkaar, op verzoek ervan en overeenkomstig met hun nationale wet- en regelgeving, bijstand tijdens de procedures inzake de Persoonlijke Veiligheidsmachtiging of inzake de Veiligheidsmachtiging voor een Vestiging.
3. De Partijen erkennen op verzoek, de Persoonlijke Veiligheidsmachtigingen en de Veiligheidsmachtigingen voor een Vestiging overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving volgens de toepassing van Artikel 4 van deze Overeenkomst.
4. Binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst brengen de Nationale Veiligheidsoverheden elkaar onverwijld op de hoogte van wijzigingen in erkende Persoonlijke Veiligheidsmachtigingen en Veiligheidsmachtigingen voor een Vestiging, in het bijzonder bij de intrekking of de beëindiging ervan.

ARTIKEL 8 INDUSTRIËLE BEVEILIGINGSMAATREGELEN

1. Geclassificeerde Contracten worden gepubliceerd, afgesloten en uitgevoerd overeenkomstig de respectieve nationale wet- en regelgevingen. Op verzoek bevestigen de Nationale Veiligheidsoverheden dat de voorgestelde contractant die deelneemt aan de precontractuele onderhandelingen of aan de uitvoering van Geclassificeerde Contracten houder is van de vereiste Veiligheidsmachtiging.
2. De Contractant moet, overeenkomstig de geldende wet- en regelgeving:
 - a) beschikken over de vereiste Veiligheidsmachtiging voor een Vestiging, zoals bepaald in Artikel 4;
 - b) ervoor zorgen dat personen die wensen toegang te verkrijgen tot Geclassificeerde Informatie over de vereiste Persoonlijke Veiligheidsmachtiging beschikken, zoals bepaald in de Artikelen 4 en 5;
 - c) ervoor zorgen dat alle personen die toegang hebben tot Geclassificeerde Informatie in kennis worden gesteld van hun verantwoordelijkheden inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie.
3. Alle onderaannemers zijn gebonden door dezelfde veiligheidsvoorschriften als de Contractant.
4. De Nationale Veiligheidsoverheden brengen elkaar op de hoogte van de classificatiegraad die tijdens de precontractuele onderhandelingen werd verstrekt met het oog op het sluiten van een Geclassificeerd Contract.
5. Alle Geclassificeerde Contracten die onder deze Overeenkomst worden gesloten, bevatten een geldige veiligheidsclausule met:
 - a) een programmabeveiligingsinstructie en classificatiegids;
 - b) een procedure voor het meedelen van wijzigingen in de classificatiegraad van de informatie;
 - c) communicatiekanalen;
 - d) procedures voor de overdracht van Geclassificeerde Informatie;
 - e) contactgegevens van de Nationale Veiligheidsoverheid die belast is met de coördinatie van de bescherming van Geclassificeerde Informatie;
 - f) de verplichting om elke werkelijke of vermoedelijke inbreuk op de beschermingsmaatregelen bekend te maken. Elke inbreuk moet worden gemeld aan de Nationale Veiligheidsoverheid van de betreffende Partij.
6. Een kopie van de veiligheidsclausule van alle Geclassificeerde Contracten wordt gestuurd naar de Nationale Veiligheidsoverheid van de Partij waar het Geclassificeerd Contract zal worden uitgevoerd, om voldoende controle en toezicht te garanderen op de beveiligingsnormen, de procedures en de werkwijzen die de Contractanten hebben vastgelegd met het oog op de bescherming van Geclassificeerde Informatie.

7. De Nationale Veiligheidsoverheden kunnen elkaar verzoeken een analyse te maken van de doeltreffendheid van de maatregelen die door de Contractant werden goedgekeurd met het oog op de bescherming van de Geclassificeerde Informatie verbonden aan een Geclassificeerd Contract.

ARTIKEL 9

VERZENDING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

1. Geclassificeerde Informatie wordt overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving van de Verstreckende Partij langs diplomatieke weg of via andere middelen verzonden, zoals bepaald door de Nationale Veiligheidsoverheden.
2. De Partijen kunnen Geclassificeerde Informatie via elektronische weg verzenden overeenkomstig de beveiligingsprocedures die door de Nationale Veiligheidsoverheden werden goedgekeurd.

ARTIKEL 10

KOPIËREN, VERTALEN EN Vernietigen VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

1. Op alle reproducties en vertalingen van Geclassificeerde Informatie wordt de passende classificatiegraad vermeld. Ze worden op dezelfde manier beschermd als de originele Geclassificeerde Informatie. Het aantal reproducties wordt tot een minimum beperkt.
2. Vertalingen zijn in de taal van de vertaling voorzien van de vermelding dat ze Geclassificeerde Informatie van de Verstreckende Partij bevatten.
3. Geclassificeerde Informatie met de vermelding ZEER GEHEIM (WET VAN 11/12/1998) / TRES SECRET (LOI DU 11/12/1998) / „Szigorúan titkos!” wordt uitsluitend met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij vertaald of gereproduceerd.
4. Geclassificeerde Informatie met de vermelding ZEER GEHEIM (WET VAN 11/12/1998) / TRES SECRET (LOI DU 11/12/1998) / „Szigorúan titkos!” wordt niet vernietigd en wordt teruggestuurd naar de Verstreckende Partij.
5. In geval van een crisissituatie, wanneer het onmogelijk is Geclassificeerde Informatie die overeenkomstig deze Overeenkomst werd opgesteld of vrijgegeven, in overeenstemming met haar classificatiegraad te beschermen, of wanneer het onmogelijk is deze terug te sturen, wordt de Geclassificeerde Informatie onmiddellijk vernietigd. De Nationale Veiligheidsoverheid van de Ontvangende Partij stelt de Nationale Veiligheidsoverheid van de Verstreckende Partij onverwijld in kennis van de vernietiging van de Geclassificeerde Informatie.

ARTIKEL 11 BEZOEKEN

1. Bezoeken met toegang tot Geclassificeerde Informatie vereisen de voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de betreffende Nationale Veiligheidsoverheid, tenzij anders overeengekomen tussen de Nationale Veiligheidsoverheden.
2. De bezoeker dient zijn bezoekaanvraag minstens twintig dagen vóór het geplande bezoek in bij zijn Nationale Veiligheidsoverheid, die deze doorstuurt naar de Nationale Veiligheidsoverheid van de andere Partij. In dringende gevallen kan de bezoekaanvraag op kortere termijn worden ingediend, mits er vooraf coördinatie plaatsvindt tussen de Nationale Veiligheidsoverheden.
3. De bezoekaanvraag vermeldt:
 - a) voornaam en familienaam van de bezoeker, geboortedatum en geboorteplaats, nationaliteit en nummer van het paspoort/de identiteitskaart;
 - b) functie van de bezoeker en naam van de organisatie die hij vertegenwoordigt;
 - c) niveau van de veiligheidsmachtiging van de bezoeker en geldigheid;
 - d) datum en duur van het bezoek en, in geval van meerdere bezoeken, de totale tijdsduur;
 - e) doel van het bezoek en de hoogste classificatiegraad waarop het bezoek betrekking heeft;
 - f) naam en adres van de te bezoeken vestiging en naam, telefoon-/faxnummer en e-mailadres van de contactpersoon;
 - g) datum, handtekening en officiële stempel van de Nationale Veiligheidsoverheid.
4. De Nationale Veiligheidsoverheden kunnen overeenkomen een lijst op te maken van de bezoekers die gemachtigd zijn om meerdere bezoeken af te leggen. Ze leggen in onderling overleg de voorwaarden voor de volgende bezoeken vast.
5. Geclassificeerde Informatie die door een bezoeker wordt verworven, wordt beschouwd als Geclassificeerde Informatie die in het kader van deze Overeenkomst wordt verstrekt.

ARTIKEL 12 INBREUK OP DE BESCHERMINGSMAATREGELEN

1. De Nationale Veiligheidsoverheden brengen elkaar onverwijld schriftelijk op de hoogte van een inbreuk op de beschermingsmaatregelen dan wel van een vermoeden van inbreuk, die zou kunnen leiden tot ongeoorloofde openbaarmaking of tot een andere ongeoorloofde manipulatie van Geclassificeerde Informatie.

2. De bevoegde overheden van de Ontvangende Partij stellen onverwijld het nodige onderzoek in. Indien nodig werken de bevoegde overheden van de Verstreckende Partij mee aan het onderzoek.
3. De Ontvangende Partij stelt de Verstreckende Partij in elk geval schriftelijk in kennis van de omstandigheden van de inbreuk op de beschermingsmaatregelen, van de omvang van de veroorzaakte schade, van de genomen maatregelen ter beperking van de schade, en van de resultaten van het onderzoek.

ARTIKEL 13 KOSTEN

De Partijen dragen zelf de kosten die ze hebben gemaakt met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 14 INTERPRETATIE EN GESCHILLEN

Elk geschil betreffende de toepassing van deze Overeenkomst wordt buitengerechtelijk beslecht via overleg tussen de Partijen.

ARTIKEL 15 SLOTBEPALINGEN

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na datum van ontvangst van de laatste kennisgeving langs diplomatieke weg waarbij de Partijen aan elkaar meedelen dat aan alle interne wettelijke voorwaarden voor haar inwerkingtreding is voldaan.
2. Deze Overeenkomst kan met onderlinge schriftelijke toestemming van de Partijen worden gewijzigd. De wijzigingen treden in werking zoals bepaald in lid 1 van dit Artikel.
3. Elke Partij kan deze Overeenkomst te allen tijde schriftelijk opzeggen. In dat geval vervalt de geldigheid van de Overeenkomst zes maand na de datum waarop de andere Partij de schriftelijke kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.

4. Niettegenstaande de opzegging van deze Overeenkomst blijven de Partijen verplicht de Geclassificeerde Informatie die binnen het bestek van deze Overeenkomst werd vrijgegeven of opgesteld, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst te beschermen, tot wanneer de Verstreckende Partij beslist deze verplichting op te heven.

TEN BLIJKE WAARVAN, de vertegenwoordigers van beide Partijen, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Boedapest op 21 september 2015, in twee authentieke exemplaren in de Franse, de Nederlandse, de Hongaarse en de Engelse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.